

- 1 **ΚΑΤΑΒΑΝΤΟΣ** **ΔΕ** **ΑΥΤΟΥ** **ΑΠΟ** **ΤΟΥ** **ΟΡΟΥΣ** **ΗΚΟΛΟΥΘΗΣΑΝ** **ΑΥΤΩ**  
**OF-DOWN-STEPPIng** **YET** **OF-Him** **FROM** **THE** **mountain** **follow** **to-Him**  
*of-descending*  
katabainO de autos apo ho oros akoloutheO autos  
v\_2Aor Act Ptcp Gen Sg m Conj pp Gen Sg m Prep t\_ Gen Sg n n\_ Gen Sg n v\_ Aor Act Ind 3 Pl pp Dat Sg m
- ΟΧΛΟΙ** **ΠΟΛΛΟΙ**  
**THRONGS** **MANY**  
ochlos polus  
n\_ Nom Pl m a\_ Nom Pl m
- 2 **ΚΑΙ** **ΙΔΟΥ** **ΛΕΠΡΟΣ** **ΠΡΟΣΕΛΘΩΝ** **ΠΡΟΣΕΚΥΝΕΙ** **ΑΥΤΩ**  
**AND** **BE-PERCEIVING** **leper** **TOWARD-COMING** **worshipED** **to-Him**  
*lo !*  
*approaching*  
kai idou lepros proserchomai proskuneO autos  
Conj v\_2Aor Act Imp 2 Sg a\_ Nom Sg m v\_2Aor Act Ptcp Nom Sg m v\_ Impf Act Ind 3 Sg pp Dat Sg m
- ΛΕΓΩΝ** **ΚΥΡΙΕ** **ΕΑΝ** **ΘΕΛΗΣ** **ΔΥΝΑΣΑΙ** **ΜΕ**  
**sayING** **Master !** **IF-EVER** **YOU-MAY-BE-WILLING** **YOU-ARE-ABLE** **ME**  
*Lord !*  
legO ean thelo dunamai egO  
v\_ Pres Act Ptcp Nom Sg m n\_ Voc Sg m Cond v\_ Pres Act Sub 2 Sg v\_ Pres midD/pasD Ind 2 Sg pp 1 Acc Sg
- ΚΑΘΑΡΙΣΑΙ**  
**TO-cleanse**  
katharizo  
v\_ Aor Act Inf
- 3 **ΚΑΙ** **ΕΚΤΕΙΝΑΣ** **ΤΗΝ** **ΧΕΙΡΑ** **ΗΨΑΤΟ** **ΑΥΤΟΥ** **ΛΕΓΩΝ**  
**AND** **OUT-STRETCHing** **THE** **HAND** **He-TOUCHES** **OF-him** **sayING**  
*stretching-out*  
kai ekteino ho cheir haptO autos legO  
Conj v\_ Aor Act Ptcp Nom Sg f t\_ Acc Sg f n\_ Acc Sg f v\_ Aor midD Ind 3 Sg pp Gen Sg m v\_ Pres Act Ptcp Nom Sg m
- ΘΕΛΩ** **ΚΑΘΑΡΙΣΘΗΤΙ** **ΚΑΙ** **ΕΥΘΕΩΣ** **ΕΚΑΘΑΡΙΣΘΗ** **ΑΥΤΟΥ** **Η**  
**I-AM-WILLING** **BE-BEING-cleansED** **AND** **immediately** **IS-cleansED** **OF-him** **THE**  
*be-you-being-cleansed !*  
thelo katharizo kai eutheos katharizo autos ho  
v\_ Pres Act Ind 1 Sg v\_ Aor Pas Imp 2 Sg Conj Adv v\_ Aor Pas Ind 3 Sg pp Gen Sg m t\_ Nom Sg f
- ΛΕΠΡΑ**  
**leprosy**  
lepra  
n\_ Nom Sg f
- 4 **ΚΑΙ** **ΛΕΓΕΙ** **ΑΥΤΩ** **Ο** **ΙΗΣΟΥΣ** **ΟΡΑ** **ΜΗΔΕΝΙ**  
**AND** **IS-sayING** **to-him** **THE** **JESUS** **BE-SEEING** **to-NO-YET-ONE**  
*be-you-seeing !*  
*to-no-one*  
kai legO autos ho iesous hora mEdeis  
Conj v\_ Pres Act Ind 3 Sg pp Dat Sg m t\_ Nom Sg m n\_ Nom Sg m v\_ Pres Act Imp 2 Sg a\_ Dat Sg m
- ΕΙΠΗΣ** **ΑΛΛΑ** **ΥΠΑΓΕ** **ΣΕΑΥΤΟΝ** **ΔΕΙΞΟΝ** **ΤΩ** **ΙΕΡΕΙ** **ΚΑΙ**  
**YOU-MAY-BE-sayING** **but** **BE-UNDER-LEADING** **YOURself** **SHOW** **to-THE** **SACRED-one** **AND**  
*be-you-going-away !*  
*show-you !*  
legO alla hupago seautou deiknumi ho hierous kai  
v\_2Aor Act Sub 2 Sg Conj v\_ Pres Act Imp 2 Sg pf 3 Acc Sg m v\_ Aor Act Imp 2 Sg t\_ Dat Sg m n\_ Dat Sg m Conj
- ΠΡΟΣΕΝΕΓΚΟΝ** **ΤΟ** **ΔΩΡΟΝ** **Ο** **ΠΡΟΣΕΤΑΣΕΝ** **ΜΩΥΣΗ** **ΕΙΣ** **ΜΑΡΤΥΡΙΟΝ**  
**TOWARD-CARRY** **THE** **oblation** **WHICH** **TOWARD-SETS** **MOSES** **INTO** **witness**  
*bring-you !*  
prospherO ho dOron hos prostassen mOusEs eis marturion  
v\_2Aor Act Imp 2 Sg t\_ Acc Sg n n\_ Acc Sg n pr Acc Sg n v\_ Aor Act Ind 3 Sg n\_ Nom Sg m Prep n\_ Acc Sg n
- ΑΥΤΟΙΣ**  
**to-them**  
autos  
pp Dat Pl m
- 5 **ΕΙΣΕΛΘΟΝΤΟΣ** **ΔΕ** **ΑΥΤΟΥ** **ΕΙΣ** **ΚΑΦΑΡΝΑΟΥΜ** **ΠΡΟΣΗΛΑΘΕΝ** **ΑΥΤΩ**  
**OF-INTO-COMING** **YET** **OF-Him** **INTO** **CAPERNAUM** **TOWARD-CAME** **to-Him**  
*of-entering*  
eiserchomai de autos eis kapharnaoum proserchomai autos  
v\_2Aor Act Ptcp Gen Sg m Conj pp Gen Sg m Prep ni proper v\_2Aor Act Ind 3 Sg pp Dat Sg m
- 5 . And when Jesus was entered into Capernaum, there came unto him a centurion, beseeching him,

**ΕΚΑΤΟΝΤΑΡΧΟΣ** **ΠΑΡΑΚΑΛΩΝ** **ΑΥΤΟΝ**  
**HUNDRED-chief** **BESIDE-CALLING** **Him**  
*centurion*  
 hekatontarchEs n\_Nom Sg m parakaleO v\_Pres Act Ptcp Nom Sg m autos pp Acc Sg m

6 **ΚΑΙ** **ΛΕΓΩΝ** **ΚΥΡΙΕ** **Ο** **ΠΑΙΣ** **ΜΟΥ** **ΒΕΒΑΗΤΑΙ** **ΕΝ**  
**AND** **sayING** **Master !** **THE** **boy** **OF-ME** **HAS-been-CAST** **IN**  
*Lord !*  
 kai legO kurios ho pais egO ballo en  
 Conj v\_Pres Act Ptcp Nom Sg m n\_Voc Sg m t\_Nom Sg m n\_Nom Sg m pp 1 Gen Sg v\_Perf Pas Ind 3 Sg Prep

6 And saying, Lord, my servant lieth at home sick of the palsy, grievously tormented.

**ΤΗ** **ΟΙΚΙΑ** **ΠΑΡΑΛΥΤΙΚΟΣ** **ΔΕΙΝΩΣ** **ΒΑΣΑΝΙΖΟΜΕΝΟΣ**  
**THE** **HOME** **paralytic** **DREADly** **beING-ORDEALized**  
*house*  
 ho oikia paralutikos deinOs basanizo  
 t\_Dat Sg f n\_Dat Sg f a\_Nom Sg m Adv v\_Pres Pas Ptcp Nom Sg m

7 **ΚΑΙ** **ΛΕΓΕΙ** **ΑΥΤΩ** **ΕΓΩ** **ΕΛΘΩΝ** **ΘΕΡΑΠΕΥΩ** **ΑΥΤΟΝ**  
**AND** **He-IS-sayING** **to-him** **I** **COMING** **SHALL-BE-curlING** **him**  
 kai legO autos egO erchomai therapeuO autos  
 Conj v\_Pres Act Ind 3 Sg pp Dat Sg m pp 1 Nom Sg v\_2Aor Act Ptcp Nom Sg m v\_Fut Act Ind 1 Sg pp Acc Sg m

7 And Jesus saith unto him, I will come and heal him.

8 **ΚΑΙ** **ΑΠΟΚΡΙΘΕΙΣ** **Ο** **ΕΚΑΤΟΝΤΑΡΧΟΣ** **ΕΦΗ** **ΚΥΡΙΕ** **ΟΥΚ**  
**AND** **answerING** **THE** **HUNDRED-chief** **AVERRed** **Master !** **NOT**  
*Lord !*  
 kai apokrinomai ho hekatontarchEs phEmi kurios ou  
 Conj v\_Aor pasD Ptcp Nom Sg m t\_Nom Sg m n\_Nom Sg m v\_Impf vxx Ind 3 Sg n\_Voc Sg m Part Neg

8 The centurion answered and said, Lord, I am not worthy that thou shouldst come under my roof: but speak the word only, and my servant shall be healed.

**ΕΙΜΙ** **ΙΚΑΝΟΣ** **ΙΝΑ** **ΜΟΥ** **ΥΠΟ** **ΤΗΝ** **ΣΤΕΓΗΝ** **ΕΙΣΕΛΘΗΣ**  
**I-AM** **enough** **THAT** **OF-ME** **UNDER** **THE** **EXCLUDer** **YOU-MAY-BE-INTO-COMING**  
*competent*  
 eimi hikanos hina egO hupo ho stegE eiserchomai  
 v\_Pres vxx Ind 1 Sg a\_Nom Sg m Conj pp 1 Gen Sg Prep t\_Acc Sg f n\_Acc Sg f v\_2Aor Act Sub 2 Sg

**ΑΛΛΑ** **ΜΟΝΟΝ** **ΕΙΠΕ** **ΛΟΓΩ** **ΚΑΙ** **ΙΑΘΗΣΕΤΑΙ** **Ο** **ΠΑΙΣ**  
**but** **ONLY** **BE-sayING** **to-saying** **AND** **SHALL-BE-BEING-HEALED** **THE** **boy**  
*be-you-saying !*  
 alla monos legO logos kai iaomai ho pais  
 Conj Adv v\_2Aor Act Imp 2 Sg n\_Dat Sg m Conj v\_Fut Pas Ind 3 Sg t\_Nom Sg m n\_Nom Sg m

**ΜΟΥ**  
**OF-ME**

egO  
 pp 1 Gen Sg

9 **ΚΑΙ** **ΓΑΡ** **ΕΓΩ** **ΑΝΘΡΩΠΟΣ** **ΕΙΜΙ** **ΥΠΟ** **ΕΞΟΥΣΙΑΝ** **ΕΧΩΝ**  
**AND** **for** **I** **human** **AM** **UNDER** **authority** **HAVING**  
*also*  
 kai gar egO anthrOpos eimi hupo exousia echO  
 Conj Conj pp 1 Nom Sg n\_Nom Sg m v\_Pres vxx Ind 1 Sg Prep n\_Acc Sg f v\_Pres Act Ptcp Nom Sg m

9 For I am a man under authority, having soldiers under me: and I say to this [man], Go, and he goeth: and to another, Come, and he cometh; and to my servant, Do this, and he doeth [it].

**ΥΠ** **ΕΜΑΥΤΟΝ** **ΣΤΡΑΤΙΩΤΑΣ** **ΚΑΙ** **ΛΕΓΩ** **ΤΟΥΤΩ** **ΠΟΡΕΥΘΗΤΙ** **ΚΑΙ**  
**UNDER** **MYself** **WARriors** **AND** **I-AM-sayING** **to-this-one** **BE-BEING-GONE** **AND**  
*soldiers*  
 hupo emautou stratiOtEs kai legO houtos poreuomai kai  
 Prep pf 1 Acc Sg m n\_Acc Pl m Conj v\_Pres Act Ind 1 Sg pd Dat Sg m v\_Aor pasD Imp 2 Sg Conj

**ΠΟΡΕΥΕΤΑΙ** **ΚΑΙ** **ΑΛΛΩ** **ΕΡΧΟΥ** **ΚΑΙ** **ΕΡΧΕΤΑΙ** **ΚΑΙ**  
**he-IS-GOING** **AND** **to-other** **BE-COMING** **AND** **he-IS-COMING** **AND**  
*to-other-one* *be-you-coming !*  
 poreuomai kai allos erchomai kai erchomai kai  
 v\_Pres midD/pasD Ind 3 Sg Conj a\_Dat Sg m v\_Pres midD/pasD Ind 2 Sg Conj v\_Pres midD/pasD Ind 3 Sg Conj

**ΤΩ** **ΔΟΥΛΩ** **ΜΟΥ** **ΠΟΙΗCON** **ΤΟΥΤΟ** **ΚΑΙ** **ΠΟΙΕΙ**  
**to-THE** **SLAVE** **OF-ME** **DO** **this** **AND** **he-IS-DOING**  
*do-you !*  
 ho doulos egO poieO houtos kai poieO  
 t\_Dat Sg m n\_Dat Sg m pp 1 Gen Sg v\_Aor Act Imp 2 Sg pd Acc Sg n Conj v\_Pres Act Ind 3 Sg

10 **ΑΚΟΥCΑC** **ΔΕ** **Ο** **ΙΗΣΟΥC** **ΕΘΑΥΜΑCΕΝ** **ΚΑΙ** **ΕΙΠΕΝ** **ΤΟΙC**  
**HEARIng** **YET** **THE** **JESUS** **He-MARVELS** **AND** **said** **to-THE**  
 akouO de ho iEsous thaumazO kai legO ho  
 v\_Aor Act Ptcp Nom Sg m Conj t\_Nom Sg m n\_Nom Sg m v\_Aor Act Ind 3 Sg Conj v\_2Aor Act Ind 3 Sg t\_Dat Pl m

10 When Jesus heard [it], he marvelled, and said to them that followed, Verily I say unto you, I have not found so great faith, nor, not in Israel.

<b>ΑΚΟΛΟΥΘΟΥCΙΝ</b> ones-followING	<b>ΑΜΗΝ</b> AMEN verily	<b>ΛΕΓΩ</b> I-AM-sayING	<b>ΥΜΙΝ</b> to-YOU <sub>p</sub> to-ye	<b>ΠΑΡ</b> BESIDE	<b>ΟΥΔΕΝΙ</b> to-NOT-YET-ONE no-one	<b>ΤΟCΑΥΤΗΝ</b> so-much
akoloutheO v_ Pres Act Ptcp Dat Pl m	amEn Hebrew	legO v_ Pres Act Ind 1 Sg	su pp 2 Dat Pl	para Prep	oudeis a_ Dat Sg m	tosoutos pd Acc Sg f

<b>ΠΙCΤΙΝ</b> BELIEF faith	<b>ΕΝ</b> IN	<b>ΤΩ</b> THE	<b>ΙCΡΑΗΛ</b> ISRAEL	<b>ΕΥΡΟΝ</b> I-FOUND
pistis n_ Acc Sg f	en Prep	ho t_ Dat Sg m	israEl ni proper	heurisko v_ 2Aor Act Ind 1 Sg

11 <b>ΛΕΓΩ</b> I-AM-sayING	<b>ΔΕ</b> YET	<b>ΥΜΙΝ</b> to-YOU <sub>p</sub> to-ye	<b>ΟΤΙ</b> that	<b>ΠΟΛΛΟΙ</b> MANY	<b>ΑΠΟ</b> FROM	<b>ΑΝΑΤΟΛΩΝ</b> risings east	<b>ΚΑΙ</b> AND	<b>ΔΥCΜΩΝ</b> west
legO v_ Pres Act Ind 1 Sg	de Conj	su pp 2 Dat Pl	hoti Conj	polus a_ Nom Pl m	apo Prep	anatole n_ Gen Pl f	kai Conj	dusmE n_ Gen Pl f

11 And I say unto you, That many shall come from the east and west, and shall sit down with Abraham, and Isaac, and Jacob, in the kingdom of heaven.

<b>ΗCΟΥCΙΝ</b> SHALL-BE-ARRIVING	<b>ΚΑΙ</b> AND	<b>ΑΝΑΚΛΙΘΗCΟΝΤΑΙ</b> SHALL-BE-BEING-reCLINED	<b>ΜΕΤΑ</b> WITH	<b>ΑΒΡΑΑΜ</b> ABRAHAM	<b>ΚΑΙ</b> AND	<b>ΙCΑΑΚ</b> ISAAC	<b>ΚΑΙ</b> AND	<b>ΙΑΚΩΒ</b> JACOB	<b>ΕΝ</b> IN
hEkO v_ Fut Act Ind 3 Pl	kai Conj	anaklinO v_ Fut Pas Ind 3 Pl	meta Prep	abraam ni proper	kai Conj	isaak ni proper	kai Conj	iakOb ni proper	en Prep

<b>ΤΗ</b> THE	<b>ΒΑCΙΛΕΙΑ</b> KINGdom	<b>ΤΩΝ</b> OF-THE	<b>ΟΥΡΑΝΩΝ</b> heavens
ho t_ Dat Sg f	basileia n_ Dat Sg f	ho t_ Gen Pl m	ouranos n_ Gen Pl m

12 <b>ΟΙ</b> THE	<b>ΔΕ</b> YET	<b>ΥΙΟΙ</b> SONS	<b>ΤΗC</b> OF-THE	<b>ΒΑCΙΛΕΙΑC</b> KINGdom	<b>ΕΚΒΑΗΘΗCΟΝΤΑΙ</b> SHALL-BE-BEING-OUT-CAST shall-be-being-cast-out	<b>ΕΙC</b> INTO	<b>ΤΟ</b> THE
ho t_ Nom Pl m	de Conj	huios n_ Nom Pl m	ho t_ Gen Sg f	basileia n_ Gen Sg f	ekballO v_ Fut Pas Ind 3 Pl	eis Prep	ho t_ Acc Sg n

12 But the children of the kingdom shall be cast out into outer darkness: there shall be weeping and gnashing of teeth.

<b>CΚΟΤΟC</b> DARK darkness	<b>ΤΟ</b> THE	<b>ΕΞΩΤΕΡΟΝ</b> OUTer	<b>ΕΚΕΙ</b> there	<b>ΕCΤΑΙ</b> SHALL-BE	<b>Ο</b> THE	<b>ΚΑΛΥΘΜΟC</b> LAMENTing lamentation	<b>ΚΑΙ</b> AND	<b>Ο</b> THE
skotos n_ Acc Sg n	ho t_ Acc Sg n	exOteros a_ Acc Sg n	ekei Adv	eimi v_ Fut vxx Ind 3 Sg	ho t_ Nom Sg m	klauthmos n_ Nom Sg m	kai Conj	ho t_ Nom Sg m

<b>ΒΡΥΓΜΟC</b> GNASHing	<b>ΤΩΝ</b> OF-THE	<b>ΟΔΟΝΤΩΝ</b> TEETH
brugmos n_ Nom Sg m	ho t_ Gen Pl m	odous n_ Gen Pl m

13 <b>ΚΑΙ</b> AND	<b>ΕΙΠΕΝ</b> said	<b>Ο</b> THE	<b>ΙΗCΟΥC</b> JESUS	<b>ΤΩ</b> to-THE	<b>ΕΚΑΤΟΝΤΑΡΧΗ</b> HUNDRED-chief centurion	<b>ΥΠΑΓΕ</b> YOU-BE-UNDER-LEADING be-you-going-away !
kai Conj	legO v_ 2Aor Act Ind 3 Sg	ho t_ Nom Sg m	iEsous n_ Nom Sg m	ho t_ Dat Sg m	hekatontarchEs n_ Dat Sg m	hupagO v_ Pres Act Imp 2 Sg

13 And Jesus said unto the centurion, Go thy way; and as thou hast believed, [so] be it done unto thee. And his servant was healed in the selfsame hour.

<b>ΩC</b> AS	<b>ΕΠΙCΤΕΥCΑC</b> YOU-BELIEVE	<b>ΓΕΝΗΘΗΤΩ</b> LET-it-BE-BEING-BECOME let-it-be-being-become !	<b>CΟΙ</b> to-YOU	<b>ΚΑΙ</b> AND	<b>ΙΑΘΗ</b> WAS-HEALED	<b>Ο</b> THE	<b>ΠΑΙC</b> boy
hOs Adv	pisteuO v_ Aor Act Ind 2 Sg	ginomai v_ Aor pasD Imp 3 Sg	su pp 2 Dat Sg	kai Conj	iaomai v_ Aor Pas Ind 3 Sg	ho t_ Nom Sg m	pais n_ Nom Sg m

[ <b>ΔΥΤΟΥ</b> ] OF-him	<b>ΕΝ</b> IN	<b>ΤΗ</b> THE	<b>ΩΡΑ</b> HOUR	<b>ΕΚΕΙΝΗ</b> that
autos pp Gen Sg m	en Prep	ho t_ Dat Sg f	hOra n_ Dat Sg f	ekeinos pd Dat Sg f

14 <b>ΚΑΙ</b> AND	<b>ΕΛΘΩΝ</b> COMING	<b>Ο</b> THE	<b>ΙΗCΟΥC</b> JESUS	<b>ΕΙC</b> INTO	<b>ΤΗΝ</b> THE	<b>ΟΙΚΙΑΝ</b> HOME house	<b>ΠΕΤΡΟΥ</b> OF-Peter
kai Conj	erchomai v_ 2Aor Act Ptcp Nom Sg m	ho t_ Nom Sg m	iEsous n_ Nom Sg m	eis Prep	ho t_ Acc Sg f	oikia n_ Acc Sg f	petros n_ Gen Sg m

14 . And when Jesus was come into Peter's house, he saw his wife's mother laid, and sick of a fever.

<b>ΕΙΔΕΝ</b> He-PERCEIVED	<b>ΤΗΝ</b> THE	<b>ΠΕΝΘΕΡΑΝ</b> mother-IN-LAW	<b>ΔΥΤΟΥ</b> OF-him	<b>ΒΕΒΑΗΜΕΝΗΝ</b> HAVING-been-CAST	<b>ΚΑΙ</b> AND	<b>ΠΥΡΕCCOΥCΑΝ</b> beING-feverish
horaO v_ 2Aor Act Ind 3 Sg	ho t_ Acc Sg f	penthera n_ Acc Sg f	autos pp Gen Sg m	ballO v_ Perf Pas Ptcp Acc Sg f	kai Conj	puressO v_ Pres Act Ptcp Acc Sg f

- 15 **ΚΑΙ ΗΨΑΤΟ ΤΗΣ ΧΕΙΡΟΣ ΑΥΤΗΣ ΚΑΙ ΔΦΗΚΕΝ ΔΥΤΗΝ Ο**  
**AND He-TOUCHES OF-THE HAND OF-her AND FROM-LETS leaves her THE**  
 kai haptO ho cheir autos kai aphEmi heautou ho  
 Conj v\_ Aor midD Ind 3 Sg t\_ Gen Sg f n\_ Gen Sg f pp Gen Sg f Conj v\_ Aor Act Ind 3 Sg pp Acc Sg f t\_ Nom Sg m
- 16 **ΟΨΙΑΣ ΔΕ ΓΕΝΟΜΕΝΗΣ ΠΡΟΧΗΝΕΓΚΑΝ ΑΥΤΩ ΔΑΙΜΟΝΙΖΟΜΕΝΟΥΣ**  
**OF-evening YET BECOMING THEY-TOWARD-CARRY to-Him ones-demonizING**  
 opsia de ginomai prospheO autos daimonizomai  
 a\_ Gen Sg f Conj v\_ 2Aor midD Ptcp Gen Sg f v\_ Aor Act Ind 3 Pl pp Dat Sg m v\_ Pres midD/pasD Ptcp Acc Pl m
- 17 **ΟΠΩΣ ΠΛΗΡΩΘΗ ΤΟ ΡΗΘΕΝ ΔΙΑ ΗΣΑΙΟΥ ΤΟΥ**  
**WHICH-how MAY-BE-BEING-FILLED THE BEING-declarED THRU ISAIAH THE**  
 hopOs plEroO ho legO dia Esaias ho  
 Adv v\_ Aor Pas Sub 3 Sg t\_ Nom Sg n v\_ Aor Pas Ptcp Nom Sg n Prep n\_ Gen Sg m t\_ Gen Sg m
- 18 **ΙΔΩΝ ΔΕ Ο ΙΗΣΟΥΣ ΟΧΛΟΝ ΠΕΡΙ ΑΥΤΟΝ ΕΚΕΛΕΥΣΕΝ**  
**PERCEIVING YET THE JESUS THRONG ABOUT Him He-ORDERS**  
 horaO de ho iEsous ochlos peri autos keleuO  
 v\_ 2Aor Act Ptcp Nom Sg m Conj t\_ Nom Sg m n\_ Nom Sg m n\_ Acc Sg m Prep pp Acc Sg m v\_ Aor Act Ind 3 Sg
- 19 **ΚΑΙ ΠΡΟΣΕΛΘΩΝ ΕΙΣ ΤΟ ΓΡΑΜΜΑΤΕΥΣ ΕΙΠΕΝ ΑΥΤΩ ΔΙΔΑΣΚΑΛΕ**  
**AND TOWARD-COMING ONE WRITer said to-Him TEACHer !**  
 kai proserchomai heis grammateus legO autos didaskalos  
 Conj v\_ 2Aor Act Ptcp Nom Sg m n\_ Nom Sg m n\_ Nom Sg m v\_ 2Aor Act Ind 3 Sg pp Dat Sg m n\_ Voc Sg m
- 20 **ΚΑΙ ΛΕΓΕΙ ΑΥΤΩ Ο ΙΗΣΟΥΣ ΔΙ ΔΩΠΕΚΕΣ ΦΩΛΕΟΥΣ**  
**AND IS-sayING to-him THE JESUS THE JACKALS BURROWS**  
 kai legO autos ho iEsous ho alOpEx phOleos  
 Conj v\_ Pres Act Ind 3 Sg pp Dat Sg m t\_ Nom Sg m n\_ Nom Sg m t\_ Nom Pl f n\_ Nom Pl f n\_ Acc Pl m
- 15 And he touched her hand, and the fever left her: and she arose, and ministered unto them.
- 16 When the even was come, they brought unto him many that were possessed with devils: and he cast out the spirits with [his] word, and healed all that were sick:
- 17 That it might be fulfilled which was spoken by Esaias the prophet, saying, Himself took our infirmities, and bare [our] sicknesses.
- 18 . Now when Jesus saw great multitudes about him, he gave commandment to depart unto the other side.
- 19 And a certain scribe came, and said unto him, Master, I will follow thee whithersoever thou goest.
- 20 And Jesus saith unto him, The foxes have holes, and the birds of the air [have] nests; but the Son of man hath not where to lay [his]

**ΕΧΟΥCΙΝ** **ΚΑΙ** **ΤΑ** **ΠΕΤΕΙΝΑ** **ΤΟΥ** **ΟΥΡΑΝΟΥ** **ΚΑΤΑΚΗΝΩCΕΙC** **Ο** head.  
**ARE-HAVING** **AND** **THE** **flyers** **OF-THE** **heaven** **DOWN-BOOTHS** **THE**  
 echO kai ho peteinon ho ouranos kataskEnOsis ho  
 v\_ Pres Act Ind 3 Pl Conj t\_ Nom Pl n n\_ Nom Pl n t\_ Gen Sg m n\_ Gen Sg m n\_ Acc Pl f t\_ Nom Sg m

**ΔΕ** **ΥΙΟC** **ΤΟΥ** **ΑΝΘΡΩΠΟΥ** **ΟΥΚ** **ΕΧΕΙ** **ΠΟΥ** **ΤΗΝ** **ΚΕΦΑΛΗΝ**  
**YET** **SON** **OF-THE** **human** **NOT** **IS-HAVING** **?-where** **THE** **HEAD**  
 de huioC ho anthrOpoC ou echO pou ho kephalE  
 Conj n\_ Nom Sg m t\_ Gen Sg m n\_ Gen Sg m Part Neg v\_ Pres Act Ind 3 Sg Part Int t\_ Acc Sg f n\_ Acc Sg f

**ΚΛΙΝΗ**  
**He-MAY-BE-deCLINING**  
**he-may-be-reclining**  
 klinO  
 v\_ Pres Act Sub 3 Sg

21 **ΕΤΕΡΟC** **ΔΕ** **ΤΩΝ** **ΜΑΘΗΤΩΝ** **[ ΑΥΤΟΥ ]** **ΕΙΠΕΝ** **ΑΥΤΩ** **ΚΥΡΙΕ**  
**DIFFERENT** **YET** **OF-THE** **LEARNers** **OF-Him** **said** **to-Him** **Master !**  
**different-one** **de** **ho** **mathEtEs** **autos** **legO** **autos** **kurioc**  
 a\_ Nom Sg m Conj t\_ Gen Pl m n\_ Gen Pl m pp Gen Sg m v\_ 2Aor Act Ind 3 Sg pp Dat Sg m n\_ Voc Sg m  
 heteroC de ho mathEtEs autos legO autos kurioc  
 a\_ Nom Sg m Conj t\_ Gen Pl m n\_ Gen Pl m pp Gen Sg m v\_ 2Aor Act Ind 3 Sg pp Dat Sg m n\_ Voc Sg m  
 21 And another of his disciples said unto him, Lord, suffer me first to go and bury my father.

**ΕΠΙΤΡΕΨΟΝ** **ΜΟΙ** **ΠΡΩΤΟΝ** **ΑΠΕΛΘΕΙΝ** **ΚΑΙ** **ΘΑΨΑΙ** **ΤΟΝ** **ΠΑΤΕΡΑ**  
**permit** **to-ME** **BEFORE-most** **TO-BE-FROM-COMING** **AND** **TO-entomb** **THE** **FATHER**  
**permit-you !** **egO** **pp1** **Adv** **aperchomai** **kai** **thaptO** **ho** **patEr**  
 epitrepO egO pp1 Adv aperchomai kai thaptO ho patEr  
 v\_ Aor Act Imp 2 Sg pp 1 Dat Sg Adv v\_ 2Aor Act Inf Conj v\_ Aor Act Inf t\_ Acc Sg m n\_ Acc Sg m

**ΜΟΥ**  
**OF-ME**  
 egO  
 pp 1 Gen Sg

22 **Ο** **ΔΕ** **ΙΗΣΟΥC** **ΛΕΓΕΙ** **ΑΥΤΩ** **ΑΚΟΛΟΥΘΕΙ** **ΜΟΙ** **ΚΑΙ**  
**THE** **YET** **JESUS** **IS-saying** **to-him** **BE-followING** **to-ME** **AND**  
**leave-you !** **de** **iEsooc** **legO** **autos** **akolouthei** **egO** **kai**  
 ho de iEsooc legO autos akolouthei egO kai  
 t\_ Nom Sg m Conj n\_ Nom Sg m v\_ Pres Act Ind 3 Sg pp Dat Sg m v\_ Pres Act Imp 2 Sg pp 1 Dat Sg Conj  
 ho de iEsooc legO autos akolouthei egO kai  
 t\_ Nom Sg m Conj n\_ Nom Sg m v\_ Pres Act Ind 3 Sg pp Dat Sg m v\_ Pres Act Imp 2 Sg pp 1 Dat Sg Conj  
 22 But Jesus said unto him, Follow me; and let the dead bury their dead.

**ΑΦΕC** **ΤΟΥC** **ΝΕΚΡΟΥC** **ΘΑΨΑΙ** **ΤΟΥC** **ΕΑΥΤΩΝ** **ΝΕΚΡΟΥC**  
**FROM-LET** **THE** **DEAD** **TO-entomb** **THE** **OF-selves** **DEAD**  
**leave-you !** **ho** **nekroC** **thaptO** **ho** **heautou** **nekroC**  
 aphEmi ho nekroC thaptO ho heautou nekroC  
 v\_ 2Aor Act Imp 2 Sg t\_ Acc Pl m a\_ Acc Pl m v\_ Aor Act Inf t\_ Acc Pl m pf 3 Gen Pl m a\_ Acc Pl m

23 **ΚΑΙ** **ΕΜΒΑΝΤΙ** **ΑΥΤΩ** **ΕΙC** **ΤΟ** **ΠΛΟΙΟΝ** **ΗΚΟΛΟΥΘΗΣΑΝ** **ΑΥΤΩ**  
**AND** **to-IN-STEPPING** **Him** **INTO** **THE** **FLOATer** **follow** **to-Him**  
**to-stepping-in** **kai** **embainO** **autos** **eic** **ho** **ploion** **akoloutheCAn** **autos**  
 kai embainO autos eic ho ploion akoloutheCAn autos  
 Conj v\_ 2Aor Act Ptcp Dat Sg m pp Dat Sg m Prep t\_ Acc Sg n n\_ Acc Sg n v\_ Aor Act Ind 3 Pl pp Dat Sg m  
 kai embainO autos eic ho ploion akoloutheCAn autos  
 Conj v\_ 2Aor Act Ptcp Dat Sg m pp Dat Sg m Prep t\_ Acc Sg n n\_ Acc Sg n v\_ Aor Act Ind 3 Pl pp Dat Sg m  
 23 . And when he was entered into a ship, his disciples followed him.

**ΟΙ** **ΜΑΘΗΤΑΙ** **ΑΥΤΟΥ**  
**THE** **LEARNers** **OF-Him**  
**disciples**  
 ho mathEtEs autos  
 t\_ Nom Pl m n\_ Nom Pl m pp Gen Sg m

24 **ΚΑΙ** **ΙΔΟΥ** **CΕΙCΜΟC** **ΜΕΓΑC** **ΕΓΕΝΕΤΟ** **ΕΝ** **ΤΗ** **ΘΑΛΑCCH**  
**AND** **BE-PERCEIVING** **QUAKing** **GREAT** **BECAME** **IN** **THE** **SEA**  
**lo !** **kai** **idou** **seismoc** **megaC** **ginomai** **en** **ho** **thalassa**  
 kai idou seismoc megaC ginomai en ho thalassa  
 Conj v\_ 2Aor Act Imp 2 Sg n\_ Nom Sg m a\_ Nom Sg m v\_ 2Aor midD Ind 3 Sg Prep t\_ Dat Sg f n\_ Dat Sg f  
 kai idou seismoc megaC ginomai en ho thalassa  
 Conj v\_ 2Aor Act Imp 2 Sg n\_ Nom Sg m a\_ Nom Sg m v\_ 2Aor midD Ind 3 Sg Prep t\_ Dat Sg f n\_ Dat Sg f  
 24 And, behold, there arose a great tempest in the sea, insomuch that the ship was covered with the waves: but he was asleep.

**ΩCΤΕ** **ΤΟ** **ΠΛΟΙΟΝ** **ΚΑΛΥΠΤΕΘΑΙ** **ΥΠΟ** **ΤΩΝ** **ΚΥΜΑΤΩΝ** **ΑΥΤΟC** **ΔΕ**  
**AS-BESIDES** **THE** **FLOATer** **TO-BE-belING-COVERED** **by** **THE** **BILLOWS** **He** **YET**  
**so-as** **hOste** **ho** **kaluptO** **hupo** **ho** **kuma** **autoC** **de**  
 hOste ho kaluptO hupo ho kuma autoC de  
 Conj t\_ Nom Sg n n\_ Nom Sg n v\_ Pres Pas Inf Prep t\_ Gen Pl n n\_ Gen Pl n pp Nom Sg m Conj  
 hOste ho kaluptO hupo ho kuma autoC de  
 Conj t\_ Nom Sg n n\_ Nom Sg n v\_ Pres Pas Inf Prep t\_ Gen Pl n n\_ Gen Pl n pp Nom Sg m Conj

**ΕΚΑΘΕΥΔΕΝ**  
**DOWN-LOUNGED**  
**drowsed**  
 katheudO  
 v\_ Impf Act Ind 3 Sg

25	<b>ΚΑΙ</b> AND	<b>ΠΡΟΣΕΛΘΟΝΤΕΣ</b> TOWARD-COMING approaching	<b>ΗΓΕΙΡΑΝ</b> THEY-ROUSE	<b>ΑΥΤΟΝ</b> Him	<b>ΛΕΓΟΝΤΕΣ</b> sayING	<b>ΚΥΡΙΕ</b> Master ! Lord !			
	kai Conj	proserchomai v_2Aor Act Ptcp Nom Pl m	egeirO v_ Aor Act Ind 3 Pl	autos pp Acc Sg m	legO v_ Pres Act Ptcp Nom Pl m	kurios n_ Voc Sg m			
	<b>ΣΩΣΟΝ</b> SAVE save-you !	<b>ΑΠΟΛΛΥΜΕΘΑ</b> WE-ARE-belING-destroyED we-are-perishing							
	sOzO v_ Aor Act Imp 2 Sg	apollumi v_ Pres Mid Ind 1 Pl							
26	<b>ΚΑΙ</b> AND	<b>ΛΕΓΕΙ</b> He-IS-sayING	<b>ΑΥΤΟΙΣ</b> to-them	<b>ΤΙ</b> ANY why	<b>ΔΕΙΛΟΙ</b> DREADers timid	<b>ΕΣΤΕ</b> YE-ARE	<b>ΟΛΙΓΟΠΙΣΤΟΙ</b> FEW-BELIEVing-ones	<b>ΤΟΤΕ</b> then	
	kai Conj	legO v_ Pres Act Ind 3 Sg	autos pp Dat Pl m	tis pi Nom Sg n	deilos a_ Nom Pl m	eimi v_ Pres vxx Ind 2 Pl	oligopistos a_ Voc Pl m	tote Adv	
	<b>ΕΓΕΡΘΕΙΣ</b> BEING-ROUSED	<b>ΕΠΕΤΙΜΗΣΕΝ</b> He-rebukES	<b>ΤΟΙΣ</b> to-THE	<b>ΑΝΕΜΟΙΣ</b> WINDS	<b>ΚΑΙ</b> AND	<b>ΤΗ</b> to-THE	<b>ΘΑΛΑΣΣΗ</b> SEA	<b>ΚΑΙ</b> AND	
	egeirO v_ Aor Pas Ptcp Nom Sg m	epitimaO v_ Aor Act Ind 3 Sg	ho t_ Dat Pl m	anemos n_ Dat Pl m	kai Conj	ho t_ Dat Sg f	thalassa n_ Dat Sg f	kai Conj	
	<b>ΕΓΕΝΕΤΟ</b> BECAME	<b>ΓΑΛΗΝΗ</b> CALM	<b>ΜΕΓΑΛΗ</b> GREAT						
	ginomai v_ 2Aor midD Ind 3 Sg	galEnE n_ Nom Sg f	megas a_ Nom Sg f						
27	<b>ΟΙ</b> THE	<b>ΔΕ</b> YET	<b>ΑΝΘΡΩΠΟΙ</b> humans	<b>ΕΘΑΥΜΑΖΑΝ</b> MARVEL	<b>ΛΕΓΟΝΤΕΣ</b> sayING	<b>ΠΟΤΑΠΟΣ</b> ?-where-FROM what-manner-of	<b>ΕΣΤΙΝ</b> IS		
	ho t_ Nom Pl m	de Conj	anthrOpos n_ Nom Pl m	thaumazO v_ Aor Act Ind 3 Pl	legO v_ Pres Act Ptcp Nom Pl m	potapos a_ Nom Sg m	eimi v_ Pres vxx Ind 3 Sg		
	<b>ΟΥΤΟΣ</b> this	<b>ΟΤΙ</b> that	<b>ΚΑΙ ΟΙ</b> AND THE	<b>ΑΝΕΜΟΙ</b> WINDS	<b>ΚΑΙ Η</b> AND THE	<b>ΘΑΛΑΣΣΑ</b> SEA	<b>ΑΥΤΩ</b> to-Him	<b>ΥΠΑΚΟΥΟΥΣΙΝ</b> ARE-obeyING	
	houtos pd Nom Sg m	hoti Conj	kai Conj	ho t_ Nom Pl m	anemos n_ Nom Pl m	kai Conj	ho t_ Nom Sg f	thalassa n_ Nom Sg f	
							autos pp Dat Sg m	hupakouO v_ Pres Act Ind 3 Pl	
28	<b>ΚΑΙ</b> AND	<b>ΕΛΘΟΝΤΟΣ</b> OF-COMING	<b>ΑΥΤΟΥ</b> Him	<b>ΕΙΣ</b> INTO	<b>ΤΟ</b> THE	<b>ΠΕΡΑΝ</b> OTHER-SIDE	<b>ΕΙΣ</b> INTO	<b>ΤΗΝ</b> THE	<b>ΧΩΡΑΝ</b> SPACE country
	kai Conj	erchomai v_ 2Aor Act Ptcp Gen Sg m	autos pp Gen Sg m	eis Prep	ho t_ Acc Sg n	peran Adv	eis Prep	ho t_ Acc Sg f	chOra n_ Acc Sg f
	<b>ΤΩΝ</b> OF-THE	<b>ΓΑΔΑΡΗΝΩΝ</b> GARDARENES	<b>ΥΠΗΝΤΗΣΑΝ</b> UNDER-meet meet	<b>ΑΥΤΩ</b> to-Him	<b>ΔΥΟ</b> TWO	<b>ΔΑΙΜΟΝΙΖΟΜΕΝΟΙ</b> demonizING-ones ones-being-demonized		<b>ΕΚ</b> OUT	
	ho t_ Gen Pl m	gadarEnos a_ Gen Pl m	hupantaO v_ Aor Act Ind 3 Pl	autos pp Dat Sg m	duo ni numeral	daimonizomai v_ Pres midD/pasD Ptcp Nom Pl m		ek Prep	
	<b>ΤΩΝ</b> OF-THE	<b>ΜΝΗΜΕΙΩΝ</b> memorial-vaults tombs	<b>ΕΞΕΡΧΟΜΕΝΟΙ</b> OUT-COMING coming-out		<b>ΧΑΛΕΠΟΙ</b> FEROCIOUS	<b>ΛΙΑΝ</b> VERY	<b>ΩΣΤΕ</b> AS-BESIDES so-as	<b>ΜΗ</b> NO	
	ho t_ Gen Pl n	mnEmeion n_ Gen Pl n	exerchomai v_ Pres midD/pasD Ptcp Nom Pl m		chalepos a_ Nom Pl m	lian Adv	hOste Conj	mE Part Neg	
	<b>ΙΣΧΥΕΙΝ</b> TO-BE-beING-STRONG	<b>ΤΙΝΑ</b> ANY	<b>ΠΑΡΕΛΘΕΙΝ</b> TO-BE-BESIDE-COMING to-be-passing-by	<b>ΔΙΑ</b> THRU	<b>ΤΗΣ</b> THE	<b>ΟΔΟΥ</b> WAY road	<b>ΕΚΕΙΝΗΣ</b> that		
	ischuO v_ Pres Act Inf	tis px Acc Sg m	parerchomai v_ 2Aor Act Inf	dia Prep	ho t_ Gen Sg f	hodos n_ Gen Sg f	ekeinos pd Gen Sg f		
29	<b>ΚΑΙ</b> AND	<b>ΙΔΟΥ</b> BE-PERCEIVING lo !	<b>ΕΚΡΑΣΑΝ</b> THEY-CRY	<b>ΛΕΓΟΝΤΕΣ</b> sayING	<b>ΤΙ</b> ANY what	<b>ΗΜΙΝ</b> to-US	<b>ΚΑΙ</b> AND	<b>ΣΟΥ</b> to-YOU	
	kai Conj	idou v_ 2Aor Act Imp 2 Sg	krazO v_ Aor Act Ind 3 Pl	legO v_ Pres Act Ptcp Nom Pl m	tis pi Nom Sg n	egO pp 1 Dat Pl	kai Conj	su pp 2 Dat Sg	
	<b>ΥΙΕ</b> SON !	<b>ΤΟΥ</b> OF-THE	<b>ΘΕΟΥ</b> God	<b>ΗΛΘΕΣ</b> YOU-CAME	<b>ΩΔΕ</b> here	<b>ΠΡΟ</b> BEFORE	<b>ΚΑΙΡΟΥ</b> SEASON	<b>ΒΑΣΑΝΙΣΑΙ</b> TO-ORDEALize to-torment	
	huios n_ Voc Sg m	ho t_ Gen Sg m	theos n_ Gen Sg m	erchomai v_ 2Aor Act Ind 2 Sg	hOde Adv	pros Prep	kairos n_ Gen Sg m	basanizO v_ Aor Act Inf	

25 And his disciples came to [him], and awoke him, saying, Lord, save us: we perish.

26 And he saith unto them, Why are ye fearful, O ye of little faith? Then he arose, and rebuked the winds and the sea; and there was a great calm.

27 But the men marvelled, saying, What manner of man is this, that even the winds and the sea obey him!

28 . And when he was come to the other side into the country of the Gergesenes, there met him two possessed with devils, coming out of the tombs, exceeding fierce, so that no man might pass by that way.

29 And, behold, they cried out, saying, What have we to do with thee, Jesus, thou Son of God? art thou come hither to torment us before the time?

**ΗΜΑC**

US

egO  
pp 1 Acc Pl

30 **ΗΝ** **ΔΕ** **ΜΑΚΡΑΝ** **ΑΠ** **ΑΥΤΩΝ** **ΑΓΕΛΗ** **ΧΟΙΡΩΝ** **ΠΟΛΛΩΝ** 30 And there was a good way off from them an herd of many swine feeding.  
**WAS** **YET** **FAR** **FROM** **them** **HERD** **OF-HOGS** **MANY**  
 eimi de makros apo autos agelE choiros polus  
 v\_ Impf vxx Ind 3 Sg Conj Adv Prep pp Gen Pl m n\_ Nom Sg f n\_ Gen Pl m a\_ Gen Pl m

**ΒΟCΚΟΜΕΝΗ**

beING-HERBED

being-caused-to-graze

boskO

v\_ Pres Pas Ptcp Nom Sg f

31 **ΟΙ** **ΔΕ** **ΔΑΙΜΟΝΕC** **ΠΑΡΕΚΑΛΟΥΝ** **ΑΥΤΟΝ** **ΛΕΓΟΝΤΕC** **ΕΙ** 31 So the devils besought him, saying, If thou cast us out, suffer us to go away into the herd of swine.  
**THE** **YET** **demons** **BESIDE-CALLED** **Him** **saying** **IF**  
 ho de daimOn parakaleO autos legO ei  
 t\_ Nom Pl m Conj n\_ Nom Pl m v\_ Impf Act Ind 3 Pl pp Acc Sg m v\_ Pres Act Ptcp Nom Pl m Cond

**ΕΚΒΑΛΛΕΙC**  
**YOU-ARE-OUT-CASTING**  
**you-are-casting-out**

ekbalO  
 v\_ Pres Act Ind 2 Sg

**ΗΜΑC**  
**US**

egO  
 pp 1 Acc Pl

**ΑΠΟCΤΕΙΛΟΝ**  
**commission**  
**dispatch-you !**

apostello  
 v\_ Aor Act Imp 2 Sg

**ΗΜΑC**  
**US**

egO  
 pp 1 Acc Pl

**ΕΙC**  
**INTO**

eis  
 Prep

**ΤΗΝ**  
**THE**

ho  
 t\_ Acc Sg f

**ΑΓΕΛΗΝ**  
**HERD**

agelE  
 n\_ Acc Sg f

**ΤΩΝ**  
**OF-THE**

ho  
 t\_ Gen Pl m

**ΧΟΙΡΩΝ**

HOGS

choiros  
 n\_ Gen Pl m

32 **ΚΑΙ** **ΕΙΠΕΝ** **ΑΥΤΟΙC** **ΥΠΑΓΕΤΕ** **ΟΙ** **ΔΕ** **ΕΞΕΛΘΟΝΤΕC** 32 And he said unto them, Go. And when they were come out, they went into the herd of swine: and, behold, the whole herd of swine ran violently down a steep place into the sea, and perished in the waters.  
**AND** **He-said** **to-them** **BE-UNDER-LEADING** **THE** **YET** **OUT-COMING**  
 kai legO autos hupagO ho de exerchomai  
 Conj v\_ 2Aor Act Ind 3 Sg pp Dat Pl m v\_ Pres Act Imp 2 Pl t\_ Nom Pl m Conj v\_ 2Aor Act Ptcp Nom Pl m

**ΑΠΗΛΘΟΝ**  
**THEY-FROM-CAME**  
**they-came-away**

aperchomai  
 v\_ 2Aor Act Ind 3 Pl

**ΕΙC**  
**INTO**

eis  
 Prep

**ΤΟΥC**  
**THE**

ho  
 t\_ Acc Pl m

**ΧΟΙΡΟΥC**  
**HOGS**

choiros  
 n\_ Acc Pl m

**ΚΑΙ**  
**AND**

kai  
 Conj

**ΙΔΟΥ**  
**BE-PERCEIVING**  
**lo !**

idou  
 v\_ 2Aor Act Imp 2 Sg

**ΩΡΜΗCΕΝ**  
**RUSHES**

hormaO  
 v\_ Aor Act Ind 3 Sg

**ΠΑCΑ**  
**EVERY**

pas  
 a\_ Nom Sg f

**Η**  
**THE**

ho  
 t\_ Nom Sg f

**ΑΓΕΛΗ**  
**HERD**

agelE  
 n\_ Nom Sg f

**ΚΑΤΑ ΤΟΥ**  
**DOWN THE**

kata ho  
 Prep t\_ Gen Sg m

**ΚΡΗΜΝΟΥ**  
**HANG**  
**precipice**

krEmnos  
 n\_ Gen Sg m

**ΕΙC**  
**INTO**

eis  
 Prep

**ΤΗΝ**  
**THE**

ho  
 t\_ Acc Sg f

**ΘΑΛΑCΣΑΝ**  
**SEA**

thalassa  
 n\_ Acc Sg f

**ΚΑΙ**  
**AND**

kai  
 Conj

**ΑΠΕΘΑΝΟΝ**  
**THEY-FROM-DIED**  
**they-died**

apothnEskO  
 v\_ 2Aor Act Ind 3 Pl

**ΕΝ**  
**IN**

en ho  
 Prep t\_ Dat Pl n

**ΤΟΙC**  
**THE**

ho  
 n\_ Dat Pl n

**ΥΔΑCΙΝ**  
**waters**

hudOr  
 n\_ Dat Pl n

33 **ΟΙ** **ΔΕ** **ΒΟCΚΟΝΤΕC** **ΕΦΥΓΟΝ** **ΚΑΙ** **ΑΠΕΛΘΟΝΤΕC** **ΕΙC** **ΤΗΝ** 33 And they that kept them fled, and went their ways into the city, and told every thing, and what was befallen to the possessed of the devils.  
**THE** **YET** **ones-HERBING** **FLED** **AND** **FROM-COMING** **INTO** **THE**  
 ho de ones boskO pheugO kai aperchomai eis ho  
 t\_ Nom Pl m Conj v\_ Pres Act Ptcp Nom Pl m v\_ 2Aor Act Ind 3 Pl Conj v\_ 2Aor Act Ptcp Nom Pl m Prep t\_ Acc Sg f

**ΠΟΛΙΝ**  
**city**

polis  
 n\_ Acc Sg f

**ΑΠΗΓΓΕΙΛΑΝ**  
**THEY-FROM-MESSAGE**  
**they-report**

apaggello  
 v\_ Aor Act Ind 3 Pl

**ΠΑΝΤΑ**  
**ALL**

pas  
 a\_ Acc Pl n

**ΚΑΙ ΤΑ**  
**AND THE**

kai ho  
 Conj t\_ Acc Pl n

**ΤΩΝ**  
**OF-THE**

ho  
 t\_ Gen Pl m

**ΔΑΙΜΟΝΙΖΟΜΕΝΩΝ**  
**ones-demonizing**  
**ones-being-demonized**

daimonizomai  
 v\_ Pres midD/pasD Ptcp Gen Pl m

34 **ΚΑΙ** **ΙΔΟΥ** **ΠΑCΑ** **Η** **ΠΟΛΙC** **ΕΞΗΛΘΕΝ** **ΕΙC** **ΥΠΑΝΤΗCΙΝ** 34 And, behold, the whole city came out to meet Jesus: and when they saw him, they besought [him] that he would depart out of their coasts.  
**AND** **BE-PERCEIVING** **EVERY** **THE** **city** **OUT-CAME** **INTO** **UNDER-INSTEAD**  
 kai idou pas ho polis exerchomai eis hupantEsi  
 Conj v\_ 2Aor Act Imp 2 Sg a\_ Nom Sg f t\_ Nom Sg f n\_ Nom Sg f v\_ 2Aor Act Ind 3 Sg Prep n\_ Acc Sg f

<b>ΤΩ</b> to-THE	<b>ΙΗΣΟΥ</b> JESUS	<b>ΚΑΙ</b> AND	<b>ΙΔΟΝΤΕΣ</b> PERCEIVING	<b>ΑΥΤΟΝ</b> Him	<b>ΠΑΡΕΚΑΛΕΣΑΝ</b> THEY-BESIDE-CALL they-entreat	<b>ΟΠΩΣ</b> WHICH-how so-that
ho t_Dat Sg m	iEsous n_Dat Sg m	kai Conj	horaO v_2Aor Act Ptcp Nom Pl m	autos pp Acc Sg m	parakaleO v_Aor Act Ind 3 Pl	hopOs Adv
<b>ΜΕΤΑΒΗ</b> He-MAY-BE-after-STEPPING he-may-be-proceeding	<b>ΑΠΟ</b> FROM	<b>ΤΩΝ</b> THE	<b>ΟΡΙΩΝ</b> boundaries	<b>ΑΥΤΩΝ</b> OF-them		
metabainO v_2Aor Act Sub 3 Sg	apo Prep	ho t_Gen Pl n	horion n_Gen Pl n	autos pp Gen Pl m		